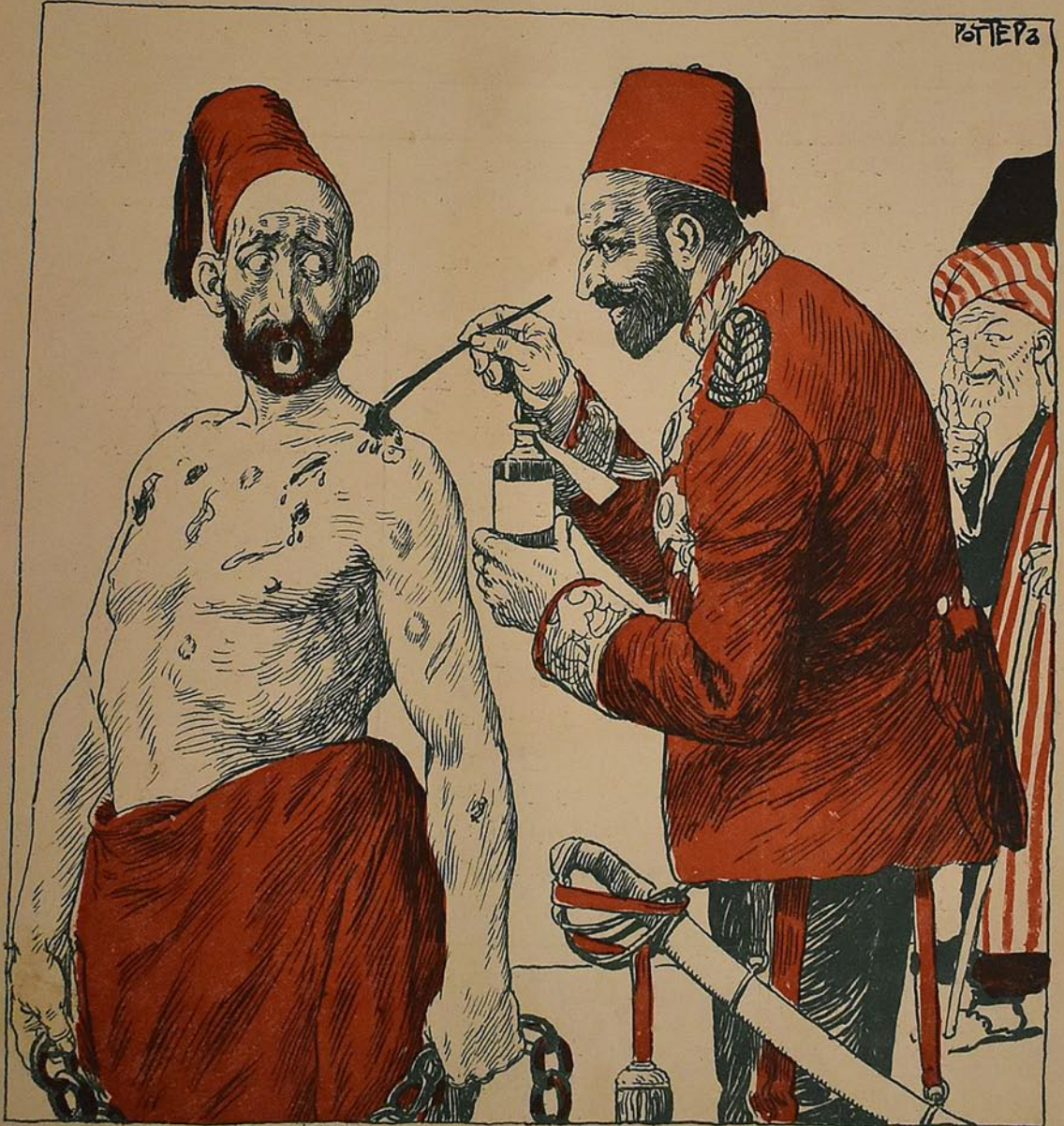


# ملا نصر الدین

۱۳۱۱ نمبر ۱۲ فیک №31. موللا ناسر دین ایل اوچوچی ایل



... دونن زنجیری ایله برک چکیردک که آخوی بدنم یارا لاندی  
اما بوگون یاراما داوا سور توریس : 'دوغریسی' گوزوم سوا پچیر ...



# آبونا قیمتتی

قافقازده و ۱۲ ایلفی (۵۲ نسخه) - ۵ منات  
 روسیهد: ۹ آیلفی (۳۹ نسخه) - ۴ منات  
 ۶ آیلفی (۲۶ نسخه) - ۳ منات  
 ۳ آیلفی (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قېک  
 اجنبی مملکتلره ۱۲ آیلفی ۶ منات، ۶ آیلفی ۴ منات  
 نسخی - اداره مزده ۱۰ قېک، اوزکه شهرلرده - ۱۲ قېک

مجموعه نك آدرسی:

تفلیس، ملا نصرالدین ادارهسی

Г. Т ФИЛИСЪ  
 РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

## „Молла Насреддинъ“

آچیق تورک دیلنده یازیلیمان مکتوب و مقاله  
 قبول اولونماز. آدریس ده کیشمک حتی ۳ دانه یدی  
 قونک مارقادر

۱۹ رجب ۱۳۲۶

هر هفته نشر اولونور

۴ آوغوست ۱۹۰۸



عثمانلیلار! آلدانمايوك! آلاهی سورسگړ!  
 ایرانی کیمی یانمايوك! آلاهی سورسگړ!

شاد اولمیون ای سویگیلی ملت وکلاسی  
 عثمانلیده جاری اوله قانون اساسی!  
 قانون اساسی دیه! ایرانی عزاسی،  
 ایرتلیرک باشلارینک قانلی بلاسی،  
 اوغلانلاری اؤلش آتار ماتمی، یاسی،  
 دیرلرسه سیزه وار بو اینشک صکره صفاسی  
 آلدانمايوك! آلدانمايوك! آلاهی سورسگړ  
 ایرانی کیمی یانمايوك! آلاهی سورسگړ

اؤلجه ویرورلر سیزه حریت افکار،  
 یعنی دانیشوب فکرگزی ایله یوک اظهار،  
 وقتاکه دانیشدگړ وزرا اولدی خبردار،  
 مطلق گورمچگیلرک جیشدانه ضرر وار.  
 هر فن ایله اولسه قوواجقارل سیری ناچار،  
 چونکه بو یفتجاقدان اولور حققر انکار.  
 یاخشی بودی تولا نمانمايوك! آلاهی سورسگړ  
 ایرانی کیمی یانمايوك! آلاهی سورسگړ!

بو امری عبت صانمايوك! آلاهی سورسگړ،  
 ایرانی کیمی یانمايوك! آلاهی سورسگړ!

بالعجب؟ عثمانلیلار؟ آیا نه قانیرسگړ؟  
 قانون اساسی ویریلوب یا؟ اینانیرسگړ؟  
 (میرهاشم) و فضل الله گړ یوقمی حانیرسگړ  
 اکسک دگل آنلر، ولی سیزلر نه قانیرسگړ  
 برگون تافیوب آنلری لابده اوصانیرسگړ  
 آجق اوصانیرسگړ سزده قانه یویانیرسگړ  
 قانسیزلری کسج قانمايوك! آلاهی سورسگړ  
 ایرانی کیمی یانمايوك! آلاهی سورسگړ

بر وقتده بزلرده اولوب خرم و خندان  
 صاندیق که ویروبلر بزه حریت وجدان.  
 شکر ایندیگ آدمچلار اولوب داخل انسان  
 اولدمزی ساخلامادیق خانه ده پنهان.  
 (حاج مرزا حسن) قرخ لوطیه ویردی براوغلان.  
 بو ملا نمالدریسله بزده وار ایمان!..  
 یوق یوق! آسکا تولا نمانمايوك! آلاهی سورسگړ  
 ایرانی کیمی یانمايوك! آلاهی سورسگړ!  
 قوجا ایرانی

## اتحاد

ملا، روسیهد سامارا ولاپنتده قحطلک  
 اتفاق دوشور. صباح غازیلرده اوخویورسان  
 که انگلیس جماعتی اعانه بغورلارکه چورک  
 آلوب گوندرسونلر سامارا آجلاریه.  
 فرنگستانده معدنلرده تلف اولان عملهلرک  
 اهل عیالنه بابونیا عملهلری دنیا تک او باشندن  
 بو باشنه پول یغوب گوندریرلر.

مدنی ملت لرک ایپنده بو بر عادت اولوبدر.  
 اما بزه گلنده باخوب گورویک که آزارک  
 بوتانده اولان لاریمز آرازک اوتاننده اولان-  
 لاردان بی خبردرلر.

قافقاز ایرمنی لری اولماسندی، عثمانی  
 ایرمنی لری اینسدی تک آجلارندن اولوب  
 قورتارمشدیلار. قافقاز ایرمنی لریده ایندی  
 عثمانی ایرمنی لری پول یغوب گوندره چک لر که  
 تقلیسده ایرمنی تیاتری تیکلسون. (بو یاتاره  
 یاریم ملیون پول خرچلیه چکلر).

اما بزلرده احسان، احسان آنجاق یونندان  
 عبارتدر که تازه بر عمارت تیکه دیرنده یاویزله  
 تازه بر قالیچه آاندده شهرک ملالاری و  
 بلکلری ایله خالانلری دوزوریک یوخاری باشه  
 و قباغه بر نمچه یلاور قویورویق که چخوب  
 گیدندن سورایاعمارتمزی و فرشی تعریفله سون،  
 یاده که گه گیره گه گیره بلاویزک باغی تعریفله سون.  
 ایندی یه تک غازیله لریمزده جوخ یازمشیق  
 «اتحاد» «اتفاق»، اما بر آرز دقت ایپسه که،  
 گورمدریک که اتحاد و اتفاق یولنده جیمزدن  
 بر قییک چخیموب، سوابی اوندان که بر مکتب  
 آچوب آدینی قویوشوق «اتحاد»، برده  
 قرات خانه آچوب آدینی قویوشوق «اتفاق».

اولا ینلر که بو یولنده دخیده آدتیق  
 ترقی ایسه که من قورخورام که برگون بر  
 اوغولمز اولانده آدینی قویاق «اتحاد»، قیزیمزده  
 اولانده آدینی قویاق «اتفاق».  
 بو ایشلر هیچ چتین دگل، چونکه پول  
 چخیمیر، اما ایندی بر دولتی قافقازیه دیه سن  
 که تبریزده مجتهد حاجی میرزا حسن ده گیرمانک

سولاریتی کسوب و اهالی آجندان اولور - دخی بوراده اتحاد و اتفاق سوزلری گیده چک ایینه، چونکه اورتالقه یول صحنی گلدی.

تبریز آجندان اولور - هیج بریزک ویچی نه دگل، اما اجنبی ملت لردن سوز دوشنده قازی قازی دیوریک که الله تعالی انسانک قلبنده ایکی نقطه خلق ایدوب، یری قاره نقطه در، بری آغ نقطه. صالح بندملرک آغ نقطه سی یکلوب قارا نقطه بی سیر، اوک قالدی اجنبی ملتر، اولارلاک قلبنده قاره نقطه همیشه آغ نقطه نی باسماقدردر.

«ملا نصرالدین»

### سهو

برده گوریرسن آدام اوله سهو ایلیوب که، بوزباشک دوزونی اوج دفعه سالوب، یاینکه باشنی مسلمان دللاکنه قرخدیرمیوب روس دللاکنه قرخدیروب یاینکه (غلیس) موقوفات نانظری سهو ایلیوب بش یوز ایگرمی یدی منالی سالوب جیمیدانه بر ۱۲ منات قبضی یوز اون ایکی منات قایروب. اما موقوفات قلمبسیسی دیر که «دانشما یون، علمانک شانه لوخونار...» برده گوریرسن کنجهلی محمد اوفلار سهو ایلیوب (شجا) دا (علمدار) دا بش آلتی آدام سلامت قویوبلار... دخی یلمیرم نه یازیم، آدام اوزیده مات قالور. (امضا) (جبریزالملک)

### موقوفه حسابی

بو ایول اینک ۱۴ مچی کوننده قفایس قاضیسی شوشیده موقوفه و کابلرینه بو مضمونده بر تلگرام کوندرویدر:

«منم عزیز قرداشلاریم! ایشدیرم که جماعت سیزی برکه قیسانوب سیزدن حساب ایستور. اگرچه قارا جماعتک بیه بیه ایشاره قاریشماغا اختیار یوخی، اولارلا نه دوشوب که موقوفه حسابی ایسده سنلر، علی الخصوص قاضی دن، پیشمازدن حساب ایسته مک آرتق فضولاق و بویوک خطادر، آنجاق منیم عزیزلرم، ایندی بر آز ایام خراب اولوب، بویوک کیچیک قالمیوب یاخشیسی بودر سیزده حساب

ویرم سگیز، و برده منل مشهوردر: «انرا که حساب پلاک است از محاسبه جه پلاک استه و اگر ایندی آدمی مداخل مخرج دفترنده بر سهو ونسیان یا اینکه قلمدن طغیان اولموش اولسا، من قفایس موقوفانه موقتی صدرقمبیه اولدینیم اوج آ یون مدینه شه ایجاد ایلدیکم و بو کونلرده مخصوصاً تجر به دن چیخارتدینیم بر حساب قاعده سی سیزه اوکره دیم، سیزده او قاعده ایله حساب و یرون، دها او تانوب قیزارمیاسگر و بوشنگرک دالینسی قاشه پاسگر.

و او حساب بودر: مثلا، اگر بر منات تومور بولی یازمش اولساگر. حساب دوزکلمک ایچون الفون یاته بر الفده قویون اولسون اون بر منات، و اگر مثلا قاققاز غازیمنه قرخ ایکی منات اعلان بولی و یریمش اولساگر قرخ رقمیندن قیاق بر الف چکون اولسون یوز قرخ ایکی منات وکنه مثلا اگر شیخ الاسلام مرحومک عیالنه موقوفه پولندن ایکی یوز منات و یریمش اولساگر، اولی کوتورون ایکی برده یازون، بو شرطیله که بر برده اوروسجه یازوب بر یرده ده مسلمانجه یازاسگر. خلاصه باش آشریمی اولماسون، یوجور یوزلرجه مثال دیمک اولار، امانه لازم، اوزوگر، الله شکر، ملاسگر، عارف سگر، باشا دوشدبگر که من نه دورم»



### (محمد علی شاهک)

### خطابه سی

مین ایلرجه جور حجامنه تاب آور اولوب. تاج شاهانه منری اوزلرندن اوتری سجده کاد ابدی ساین صادق تبعه لریزه احتظار بویوروروق که علمای بادینت تبریزک حکم شرعی قطعی ارنه کوره . . . . . هر برده بر مشروطه طلب کورورلرسه، اولاری قتل غارت ایتمه دن گیری دورماسولار، خاندان قاجاریه نلک انتهای آرزوسی اولان، حکم شرعی اجری اولوندوقی صورتمده، ممالک محروسه ایرانک عمراننه باعث اولان (ملا). لارک (سید) لرک، (درویش) لرک، (مرثیه) خون. لارک، (مطرب) لرک، (میمون) اوسنادان لارک ازیادنده بذل توجه بویورماقمنه امین اولد.

لازندان ماخذ: . . . . . مملکت ایچنده تقدیر، سادّه اوشاق و آرایسه، مساوات اوزره بر کجه نلک ظرفنده قزل شیخورشدیل، آبی سمایی (سرتیب) قایروب. مرحمت ملوکانه لری مزه امینوار ایدرز . . . . . عکسی صو. رتبه . . . . . بر قوشاشیلاخ آتوب ایرانی زیروزبر ایتمه دن گیری دورمویاسقما شک یرسی قالمیاققدر اصل متن ده قول یازدی محمدلی (قاجار)

مترجم حجات الملک

### شاه

دوتوب سوز بوخ که ایدمی نام نیکیم کل دنیانی، نچونیکیم: ایله دیم بر ضرلیه ویرانه ایرانی. گلوب ناموسه آخر، ایله دیم من غیره تین کانی عجب گلزار بلوق خون شهیدانله طهرانی. آتوب ناموس تنگی، بوشلادیم دین ایله ایبانی، داغیندیم، بارجالاندیم، ظلمیله آیات قرانی.

گورلک بیز من اولوم: چکدیمی باخشی ایشاره سامان؟ قیروب اعضالین قیدیمی ملت مجلسین ویران؟ یاتور: ملک انکلملرله قان ایچره جهان گیرخان! دها بر خیل حریت پرستان قاننه غلطان! دوباره گوله لندهم یوزلرایله طفلی، نسوانی، قانیده یوقدی چون بر قطره ده خون مسلمان.

ایله تدیم، ایله دیم هر بر قباحث واره دنیاده. رحیمی، شیخ فضل اللهی قیدیم حر آزاده. حاجی مرزا حسن، میرهاشم، اصغر دوندی جلاده. گنه قام مقام اولدی یرتده هر زنا زاده. مکان (بوم) (گرگس) ایله دیم تخت سلیمانی، اوزومدن ایلیوب ییزار روح پلاک خاقانی (۰) (۰) خاقان کلمه سی مظفرالدین شاهه ایشاردردر. مشهدی سیریم قلی

### قاققاز خیرلری

نخجوان - دون بر قومارخانه نلک اوج یوز ایلاک دوامی تمام اولدوقنه خبته یوک شلک اولدی. بوگونه قدر هر بردن تلگراملر کشیده اولونلوقده در. نخجوان جماعتی ده بوگا یادگار ایچون ایگرمی قومارخانه گشادینه اذن حاصل ایلوب آچاچاقلار





یوردپانک شرفنده د آزیاده مجلس ادوونی

تلدن جزری اولیان ملت وکیل لری

روستمر

## پتربورغ

بیز ایله یلردیک که محمدعلی شاه ملت وکیلرینه ظلم ایلوب، بیز ایتمشدیک که محمدعلی شاه قرآنه آند ایچندنده سورا مشروطه نی یوزوب، بیزه خبر گلمشدی که نجه ملت مجاهدلرینی محمدعلی شاه بوغدوروب، و نجه نجه کنهاسز مسلمانلارک اوشاخلارینی گوزی یاشلی قوبوب، بیز ایتمشدیک که محمدعلی شاه ایرانه ابدن ظلمی هیچ «نرون» ایله میوب.

اما پتربورغده ایشلر اوزگه صورتهدر. پتربورغده بو ساعت هر کسی دیدیرسن - ملت وکیلرینه ایکی مین یامان دیهر، هر کسی دانیشدیرسان - جواب ویره که محمد شاه کییی عادل پادشاه هله بر یوزینه گلیموب.

پتربورغده بو عقیدهدرلر که ایرانک اغتاشته سبب ظل السلطاندر که ایستور محمدعلی شاهی تختدن سالوب اوزی اونک یرنده اگاش-سون، و ملت وکیللرینکده بر پاره لاری ظل السلطانه ال آنتندن کومک ایلبوردیلر، و ظل السلطان وکیللرله جوخ رشوت ووروب، و آخرده ظل السلطانک قوشونی گلوب طهرانی محاصره ایلوب، و تنی زاده قوشونک قابیغه

## فلیه تون

## موز الان بنگ

## سیما حتماه سدی

(کیچن نومرددن سورا)

صبح زیارتدن سورا تیغراف وورماق قصدی ایله چیخیم کوجهیه. بر قابونک باشنده لوحده یازیمشدی «حکیم ندان ساز» سورا کوجهنی گزه گزه گنه گوردیم که بر لوحه ابری خط ایله یازیلوب «قانون ریاستی اوبشتوا»، سورا گنه بر لوحه یازیمشدی «و استوچنی اوبشتوا» بونلاردن علاوه، معلوم اولدی که بو شهرده «نادیزدا» قانونی، «قافاز میرقوری» قانونی، «باق روسی» و

قیرمزی بایداق چطاردوب، خلاصه، ظالم وکیللر و نامرد ظل السلطان آرز قایلریشلار شاه مظلومی پادشاهلقدن سالار، و الله راست سالدی قازاخلار بو طرفدن چیخدی لار و ظالم لارک قابغنی کدیبلر، اما الله شاهدرده قازاخلار نه مجله گولله آتوبلار، نهده اوشاخلاری قیروبلار... مجلسی داغیدان و اوشاخلاری قیران ظل السلطانک قوشونی در، والسلام. یوخسه نه شاهک بوراده گناهی وار، نه قازاخلارک، نهده امیر بهادرک.

ایندی پتربورغده بوسوزلری دانیشاندان - ووروشانان که «سن بو سوزلری هارادان ایشیدوبسن؟» جواب ویره چک که «بو خبرلرک هامیسی تیغراف خیرلری در». ایشک اصل حقیقی ییهدر که طهراندن بر اوزگه مملکتنه هر کس یولیتقه ایشلرینه دایر تیغراف گوندرمک ایستمه، گرک تیغراف صاحبی نک، رییی - ووروشون، سورا تیغراف گوندرون.

طهراندده کیمدر تیغرافک صاحبی: همان محمدعلی شاه، قازاخلار، همان امیر بهادر. دخی آنکاردر که پتربورغه طهران خبری محض اومعاده جانا ییهدر کی بوخاریده نقل ایله میشیک، اوندان اوتری قلم منم اوز ایلمهدر: نهجور ایستهم، ایلهده یازارام.

«چرچرما»

«باقی شاهنشاهی» وارد، که هر بریسی بر درجهده هر طرفدن ایرانک دامالاردن ثروت قابنی سورماقدهدرلار.

تیغرافخانهنی آختارا آختارا و دیوارلاره باخا باخا گیدیردیم ساق طرفده بر اوزون دالان گوردیم. دالانک دیواریه ٥،٣ توفنک سووکنهشدی. نادرشاه عصرندن قالان بو توفنک لرک لولهلی قابقارا قارالمشدی، و هر برینک وزنی یاریم یوت اییدی. سر بازلاردان تیغرافخانهنی سوروشدیم - دیدیلر بورادهدر. اوزون دالانی گیبجوب بر گینیش حیظه داخل اولدیم. تیغراف سیم لریک حیظدن بر اواقه چکیمه سینی گوروب گیندم بیله لری چیخیم و داخل اولدیم اواقه. اوطاقک یاریسی بوینده بر استول اوسته ایکی تیغراف آباراتی قویولمشدی. کورسی اوسته بر نقر آدم

## جانلوشقه

(معدن سولاردندان)

آی قرداشلار! اولما، اگر اصلی اولسه، اگر تریکانک قانون اساسی سده ایرانکی کییی بلش توکسه - گوزلریمز آیدین اولسون، اگر بلش توکمه آباق آتوبت بریسه، اونده دخی بیلیم، صاحب اختیارسان. اوکی قالدی ناموس عالی، وجدان عالی، غیرت عالی، نه یلوم مجاهد عالی - هر چند مجاهد سوزنی ایشیدنده اوزومده آرز قایلرام که خجالتمدن اریوب یره توکولم، چونکه جام سگا دیسون، قره جوخ جوخ جوخ یازمالی در، واهمیتی منم یلمده جوخ جوخ جوخدر، بوسببه یازماقی لاپ لاپ واجب یلرم، اما بو شرط ایله که منم آدیم اولماسون، خواه بورادان یازوب سوروشلاره خواه گلوب اوراده سوروشلار. اصل مطلب بورادهدر که «نف» بزم مجاهدلریمزدن هر نجه نقر گلوب یوراده معدن سولارینده چیمسولر که بر آزده کوه کلبولر، سبیلده بودر که تبریزدهده رحیم خانک آلی لاری ایولریمزی داغیدماقده و اوشاقلاریمزی اسپر ایتمکدهدر، و محض بو سببدن بزره معدن سولاری لازم اولوب، اوکه قالدی جنابگره معلومدر که معدن سولارنده نه قدر جانلوشقلا وار، ایندی مثلا، بر اوطاق کرایه ایپورسن، آدم تک اوتوراندده اوردهگی دایریمیز، اونده پس آدمک تکلیفی نهدر، اونده ..

(ماهدی وار)

اوتوروب تیغراف وورماق مشغول اییدی. اوتاقک فرشنه بر کیچه سالیتمشدی. آوز تبراق، زیبل هفتدرا یله سوروروماش اییدی. بجزه نک قباغنده نظامی لباسده اوزون و نازک ماهوت یورکی نک آلتندان خالی ساچلاری بوینی نه توکولمش بر نقر شخص فرش اوستنده اگلمشمدی و اطرافه کاغذ پارله، مکتوبانلر و پاکیتلر داغیدوب مکتوب یازماقه مشغول اییدی. سلامدن سورا تیغراف یازماقه بر پارچه کاغذ ایستدیم. همان آدم کاغذ پارچه لرینی بری برینه ووروب بر پارچه آق کاغذ تاپمادی، آخرده قابیچی ایله بر پاکیتک اطرافینی کسوب ویردی مگا. من تیغرافی یازوب ویردم و قبض آلدیم.

(ماهدی وار)

«هشدهدی موزان بک»



# ايجرى خبرلىرى

نخجوان - شهر بولورينده سيره گلنلر ايجون قويولان سقاميالار اوقدر جوخدر كه هامو باغده گزىلر اكلشندن سوگرا شرك اينلرينده اوتورومه ير قاور. سقاميالارگ ارتق اولباغه گوزه شهر دوماسي بو آخركى اينديكى انعقادنده قرار قويديكه اونلاردن اوج يوز آلتمش بر عددنى اوزيمزه گلن رجب الاول آبتك ۳۹ نده چيل شنبه گونى ساتاباق ايجون سامان ميدانده حراجه قويسولار.

نخجوان - بر هفته بوندان اقدم باريز. دن ايسه نيان ۱۲ گله بز، ۸۲ پلاندوز، ۴۸ نفر كنگان، ۳۷۸ نفر فالاباخان - جادو يازوب طلس قوران، و ۶۵ نفر لوله يين، سپن چولمك وانگه نك اوسناسي ۱۲ مين نفر پالچق اياغلا. نلاريله ييله دونن عازم اولديلار.

## اقدام

اسلامبولده جوخ وقتدر كه «اقدام» آدينده ير غازيه چيخير. جوخ سوز دانشماق لاغلاغي لارگ يشمى در، آتچاق بو غازينه نك تعريفنده برجه بوكفايتدر كه سلطان عبدالحميد بو غازينه دن ايندى يه نك هيچ انجهيموب. ايرانده مشروطه ويريلندن بو گونه كيمي «اقدام» غازينه سى ايران وقوعانندان بر سوزده يازيموب و تمام عثمانلى مملكتنده هيچ بر نفر آدامك خبرى بوخ ايدى كه ايرانده مشروطه اعلان اولولوب.

آتچاق ايران باره سنده «اقدام» غازينه سى برجه دفعه صحبت آچوب، بوده اولويدر جمادى الثاني آبي نك ۲۷ دده. همين گون چيخان نومره سنده اقدام غازينه سى يازيركه محمدعلى شاهك قوشونلارى ماشالله ملت مجلسينى تويا نوتوب داغيتديلار و نچه مين آدم تلف اينديلر. سوز بوخ، «اقدام» روزنامه سى بولى يقين ايلوب كه بو سوزلر سلطانك خوشينه گله جك. و محض بو سيبده يازوب.

# مزه لى خبلىرى

بخارا ولايتنده قورغان شهرنده پتر بوغدان تازه تمبين اولونمش حاكم شهرى دولانان وقت گلير مسلمانلارگ مسجدنه. مسلمانلار نماز قيلميشلار. حاكم مسلمانلاره ديور «دهرگ آياغه، بى ادبلر، گورمير سگزر من گلمشم؟». حاكم گورور كه مسلمانلارگ كيمي اگيلير، كيمي اوتورور، كيمي قالخير آياغه. حاكم قالير معطل، چونكه ايله خيال ايلبور كه مسلمانلار دلى اولوبلار.

سورا آقانى باشه سايلرلار كه مسلمانلار نماز قيلميلار، بو گونلرده مشهور بر گورجى يازيچى سى «نقولا دزه» نوويه ور بيمبا غازيه سنده يازيركه پتر بوغدن سوايى هيچ بر اوزگه يرى گورمين، ايشتمين و تانيميان صاحب منصبلر قاققازنه تعين اولونوب گلرلر كه ولايتمى اداره ايتسولر، اما باخيرسان كه هله آتالارينك سوتى آغزلارينده قوروموبوب. بولار اوزاخندان ايشيدوبلر كه مسلمانلارگ هاميسى مثلا قولدورديلار. و اهالى نك عادلرندن و خاصيت. لرندن بى خيبر اولماقلارى چهنه هر قدمده مين سهولر ايلبورلر.

ايندى بايشاسان گورجى يازيچى سى نك اللندن و آباراسان بخاراده قورغان شهرينده كى حاكى نشان وبره سن.

الله ييله حاكم لره بركت وبرسون.

«دهلى»

## اوج نفر

بزيم اينديكى عسر مزده اول آخر اوج نفر معتبر وار، اوچينكده آدى ملا عباسقى. در، و اوچده بر باشده در. بو ملالارگ بيري نلكران شهرنده در كه هميشه منيره چخانده تازه مکتبلره اوشاق گوندرناره مين لغت اوخور.

ايكهمى ملا عباسقى نووويلازيت محاننده چندارلوقده او قدر شهرت تاپوب كه آخرده اسم شريفى ملا نصرالدين دده. يازيلدى او قدر شهرت تاپوب كه ملا نصرالدينك همين نسخهمينى هر بر شهرارده و كندلرده او.

خوياندان سورا بالاچا اوشاخلارده ييله جلكر كه نووويلازيت محاننده معتبر ملا وار كه آدى ملا عباسقى در.

اوچومجى ملا عباسقى ده . . . گوروم نهديه جك ايديم، ياديدان چخدى، . . . هه، قوى گوروم عرض بوراستنده در بزيم اينديكى زمانه مز جوخ مزه لى زمانه در اوندان اوتري كه ياخشى ملالاريمزگ هامى سينگ آدى ملا عباسقى در. بوراده يقين بر حكمت وار، نهدى سه من باش دوشميرم . . .

هردم خيال

## اعلان

مسلمان عورتلرندن اولمچى دفعه طيه دارالفنونى قورتارمش عورت حكيمى نورجهان خالا قبرى محالده قره جى كندنده عورتلرگ هر دردينه داوا ايلبور (برجه زوران سكر باشنده قبز گوتوروب قاقماقدان سواي). خواهش ايندر بوخارده كى آدرسه رجوع ايتسولر.

مدبرى و باش محرر: جليل محمدقى زاده.

## اعلان

ايشقولااردا، مکتبلره و كلفنده تعليم ايتك ايجون، باكو معلملريندن آلتى نفرى تورك دايينده «ايكينيچ ايل» آدى منظم ير قرائت كتابى ترتيب ايدوبلر. بو كتاب قفليسده «غيرت» مطبعه سينده چاپ اولتوب، وسعتلى و بويوك (۱۲۰ صفحه يه قدر) اولديغيندان، ۲ نجى و ۳ نجى شعبه لره يارار. (كتاينك ترتيبى: يوروا اصولنه موافق ۱۱۳ حكايه و منظومه؛ ۵۰ يه قدر شكل كه بولاردان بعضى سى قاققاز مسلمانلارينك معيشتيندن گوتورولوب در؛ املا و انشائى اوگره تمك ايجون ۵۰ يه قدر يازى درسلى؛ كتاينك آخزينده ۵۴ يوزه قدر چتين سوزلريك لغتى؛ و ير جوخ اصول ندرسه داير مسئله لر) قيمتى ۴۵ قيك در. معلمره و كتاب ساتانلارا قفاوت قوياخاق؛ ايمدليكده هر ير سفارشى «ملا نصرالدين» اداره سينه گوندرملى سفارشى نالوز قاعده سيلده گوندرمك ممكن در.





سلمان آنالاری درد ایلیور لر که اوغلا نلاری روس  
تیزی آیلرلار .



روس آنالاری ده درد ایلیور لر که تیزلاری سلمان  
اوغوش لارینه گیدنن سورا چادره اور تورلر .